



Kantonspolizei
Koordinationsstelle Dolmetscherwesen

Personalblatt / Ermächtigungserklärung für Dolmetscherwesen des Sicherheits- und Justizdepartements (SJD) St.Gallen

Personendaten:

Anrede: HERR / FRAU
Name: _____
Vorname: _____
Adresse: _____
PLZ, Ort, Land: _____
Geburtsdatum: _____
Geburtsort: _____
Heimatort bzw. Nationalität: _____
Zivilstand: _____
Religion / Konfession: _____
Beruf: _____
Aktueller Arbeitgeber: _____
AHV-Nummer: _____

(nur für Ausländer)

Kategorie Aufenthaltstitel: _____
Gültig von / bis: _____ / _____

Name / Vorname Ehegatte: _____
Geburtsdatum Ehegatte: _____
Nationalität Ehegatte: _____
Aufenthaltstitel Ehegatte: _____

Anzahl Kinder: _____ / Jahrgänge: _____

Privatfahrzeug z. Verfügung: JA / NEIN
Computer-Kenntnisse: _____
Erreichbarkeit: _____
Telefonnummer(n): _____
E-mail-Adresse(n): _____

Name der Bank: _____
IBAN: _____
Name Kontoinhaber: _____
Quellensteuerpflichtig: JA / NEIN

Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit der obigen Angaben:

Ort, Datum:

Unterschrift:



Primarschule: abgeschlossen / nicht abgeschlossen
Ort: _____
Unterrichtssprache: _____

Sekundarschule: abgeschlossen / nicht abgeschlossen
Ort: _____
Unterrichtssprache: _____

Weitere Schulen: abgeschlossen / nicht abgeschlossen
Ort: _____
Unterrichtssprache: _____

Sprachen (inkl. Art des Sprachnachweises):

_____ mündlich / schriftlich
_____ mündlich / schriftlich
_____ mündlich / schriftlich
_____ mündlich / schriftlich
_____ mündlich / schriftlich
_____ mündlich / schriftlich

Weiterbildung Dolmetschtechnik, Recht (z.B. CARITAS Modul 4, Erfolgreich dolmetschen bei Behörden und Gerichten oder gleichwertige Ausbildung):

Besondere Fachkenntnisse (z.B. Medizin, Recht, Ausbildung im Sozialbereich, etc.):

Berufserfahrung als Dolmetscher (Ort / Institution, Zeitraum, Sprachen, Referenz):

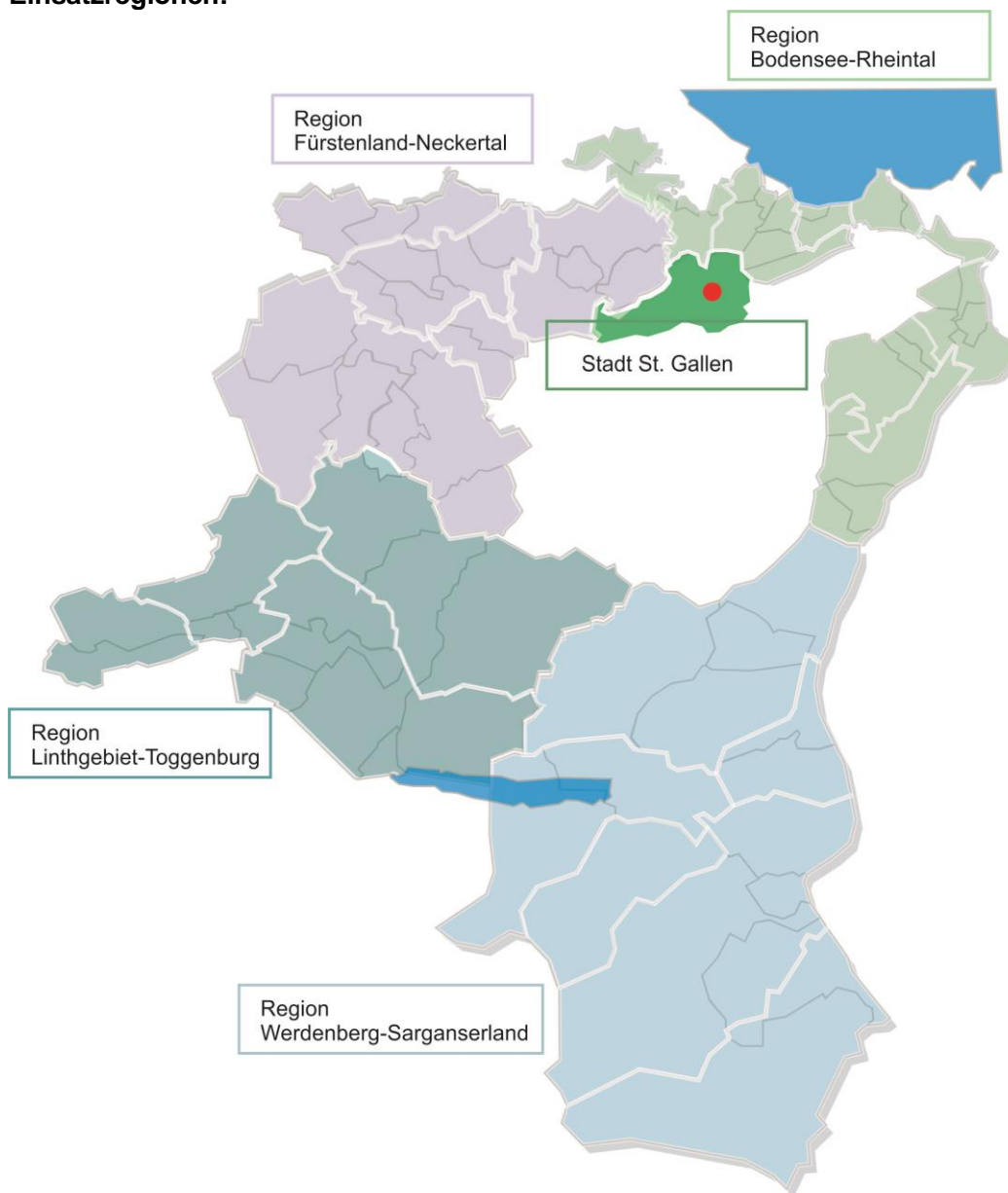
Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit der obigen Angaben:

Ort, Datum:

Unterschrift:



Einsatzregionen:



Einsatzregionen, in denen ich zur Verfügung stehen möchte:

- Stadt St. Gallen* *Bodensee-Rheintal* *Werdenberg-Sarganserland*
 Linthgebiet-Toggenburg *Fürstenland-Neckertal*



Kennntnisnahme der gesetzlichen Bestimmungen und Ermächtigungserklärung

Gesetzliche Bestimmungen

- **Art. 307 Abs. 1 Strafgesetzbuch (StGB), Falsches Zeugnis. Falsches Gutachten. Falsche Übersetzung**
Wer in einem gerichtlichen Verfahren als Zeuge, Sachverständiger, Übersetzer oder Dolmetscher zur Sache falsch aussagt, einen falschen Befund oder ein falsches Gutachten abgibt oder falsch übersetzt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe bestraft.
- **Art. 320 Ziff. 1 StGB, Verletzung des Amtsgeheimnisses**
Wer ein Geheimnis offenbart, das ihm in seiner Eigenschaft als Mitglied einer Behörde oder als Beamter anvertraut worden ist, oder das er in seiner amtlichen oder dienstlichen Stellung wahrgenommen hat, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Die Verletzung des Amtsgeheimnisses ist auch nach Beendigung des amtlichen oder dienstlichen Verhältnisses strafbar.
- **Persönliche Erfüllung des Auftrages**
Dolmetschende und Übersetzende sind verpflichtet, den Auftrag persönlich zu erfüllen. Die Weitergaben von Daten und/oder Unterlagen an Dritte – beispielsweise zum Übersetzen durch eine Drittperson im Unterauftragsverhältnis oder in einem Übersetzungspool – ist ohne ausdrückliche Einwilligung des Auftraggebers untersagt und kann eine Verletzung des Amtsgeheimnisses darstellen.

Ermächtigungserklärung

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, dass ich die gesetzlichen Bestimmungen zur Kenntnis genommen habe und damit einverstanden bin, dass:

- über mich sicherheitsrelevante Auskünfte bei Amtsstellen wie Strafregisterbehörden, Staatsanwaltschaft, Kantonspolizei, Betreibungsbehörden, dem Konkursamt und bei entsprechenden Amtsstellen des Bundes und anderer Kantone eingeholt werden,
- meine Dolmetsch- und Übersetzungsarbeiten einer Qualitätskontrolle unterzogen werden können,
- meine Personendaten zur Erstellung eines Eintrages in der Dolmetscher-Datenbank des SJD gespeichert werden,
- meine Personendaten für die Weiterbildung "Erfolgreich dolmetschen bei Behörden und Gerichten" an die Caritas Schweiz weitergegeben werden können,
(Falls Kurs oder gleichwertige Ausbildung nicht bereits besucht)
- meine Kontaktdaten auf Anfrage hin an weitere kantonale Stellen oder an Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte weitergegeben werden.
- Ich bestätige mit meiner Unterschrift, dass ich über einen Aufenthaltstitel in der Schweiz verfüge, welcher mich berechtigt, im Kanton St.Gallen einer Erwerbstätigkeit nachzugehen (nur für Ausländer)

Ich nehme ausserdem zur Kenntnis, dass mit der Aufnahme in die Dolmetscher-Datenbank des Sicherheits- und Justizdepartementes kein Anspruch auf Beschäftigung besteht, kein Arbeitsverhältnis abgeleitet werden kann und dass eine Streichung aus der Dolmetscher-Datenbank ohne Angabe von Gründen erfolgen kann.

Name / Vorname _____ Ort, Datum: _____

Unterschrift: _____